

436148-2026 - Hange

Saksamaa – Muud elektripaigaldustööd – Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg
OJ S 120/2026 25/06/2026
Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Ehitustööd

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Fachstelle für Maschinenwesen West

E-posti aadress: fmw@wsv.bund.de

Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg
Kirjeldus: Das Ruhrwehr Raffelberg dient der Aufrechterhaltung des schiffbaren Stauziels im Oberwasser der Ruhr sowie der Versorgung des danebenliegenden Wasserkraftwerks. Als Verschlüsse sind vier Fischbauchklappen vorgesehen, die einseitig hydraulisch über Torsionsrohr und Antriebscheibe angetrieben werden; Aggregate, Zylinder und Antriebshebel sind in den Antriebsräumen der Pfeiler untergebracht, die Lagerung der Klappen erfolgt in den Pfeilern. Die Wehranlage, die Schleuse und das Kraftwerk beeinflussen gemeinsam das Stauziel im Oberwasser; die Leitsysteme kommunizieren zur Aufrechterhaltung des Stauziels und teilen sich die Stauverantwortung, wobei jeweils nur eine Anlage die Verantwortung innehat. Der Leistungsumfang umfasst die Erstellung eines Pflichtenheftes sowie vollständiger Ausführungsunterlagen zur Fertigungsfreigabe, die Erneuerung der Betriebspegelanlagen, die Außerbetriebsetzung, Umsetzung und Wiederinbetriebsetzung bestehender Schaltschränke und zugehöriger Steuerungstechnik sowie die Demontage und Entsorgung nicht mehr benötigter Steuerungskomponenten und Leitungen in Abhängigkeit der Ausführungsbeschreibung. Weiterhin sind Lieferung und Installation nach Ausführungsunterlagen vorgesehen, einschließlich bestückter Schaltschränke, geplanter Leitungen und Antriebs-Sensorik, sowie die Programmierung der Steuerungssoftware nach den Ausführungsunterlagen. Die Steuerungstechnik und Programme sind zu simulieren und zu validieren; abschließend erfolgen die Inbetriebsetzung und der Probetrieb der einzelnen Wehrfelder und der Gesamtanlage sowie die erforderlichen Schulungen für Betrieb und Wartung. Ziel ist die Übergabe einer betriebsbereiten, geprüften und dokumentierten Wehranlage mit moderner Steuerung und Sensorik. Die Wehranlage wird im laufenden Betrieb umgebaut. Aufgrund der notwendigen n-1-Verfügbarkeit, kann nur ein Wehrfeld gleichzeitig außer Betrieb genommen werden. Hierbei handelt es sich um eine mehrjährige Maßnahme. Voraussichtliches Ende der Maßnahme ist 2031. Hierbei handelt es sich um das Fachlos 1. Das Fachlos 2 beinhaltet die Revision der Hydraulik des Wehrs und wird separat ausgeschrieben. Beide Maßnahmen werden parallel ausgeführt und erfordern eine enge Abstimmung der Auftragnehmer. Wichtig: Die Ausschreibungsunterlagen werden nur nach

Rücksendung einer unterschriebenen Verschwiegenheitserklärung über die eVergabe-Plattform zur Verfügung gestellt. Die Verschwiegenheitserklärung wird nach Anfrage über die eVergabe-Plattform zugeschickt.

Menetluse tunnus: ef8200e1-7c5d-4a26-90df-c700e5d73118

Sisemine tunnus: 2026-833-F08

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

Menetluskorra kirjeldus: Es handelt sich hierbei um eine nationale Ausschreibung auf Grundlage der VOB/A

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Ehitustööd

Peamine liigitus (cpv): 45317000 Muud elektripaigaldustööd

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Moritzstraße 24

Linn: Mülheim an der Ruhr

Sihtnumber: 45476

Riik – jaotus (NUTS): Mülheim an der Ruhr, Kreisfreie Stadt (DEA16)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Die Zufahrt zum Ruhrwehr Raffelberg erfolgt über das Gelände des ansässigen Wasserwerks „Rheinisch-Westfälische Wasserwerksgesellschaft“ (RWW). Das zufahrtskontrollierte Tor befindet sich in der Moritzstraße 24, 45476 Mülheim an der Ruhr.

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts erfolgen.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv - Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts entsprechend VOB/A erfolgen

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Korruptsioon: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre.

Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Pettus: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Kuritegelikus ühenduses osalemine: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Rahapesu või terrorismi rahastamine: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Vara haldab likvideerija: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmise, suutmatuse nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Maksude tasumise kohustuse rikkumine: Erklärung entsprechend § 123 GWB bezogen auf die letzten fünf Jahre. Angabe, dass kein zwingender Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: Erklärung entsprechend § 124 GWB bezogen auf die letzten drei Jahre. Angabe, dass kein fakultativer Ausschlussgrund vorliegt. Siehe Vergabeunterlagen "333a-B.pdf"

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Instandsetzung der Steuerungstechnik (ESMR) des Ruhrwehr Raffelberg

Kirjeldus: Das Ruhrwehr Raffelberg dient der Aufrechterhaltung des schiffbaren Stauziels im Oberwasser der Ruhr sowie der Versorgung des danebenliegenden Wasserkraftwerks. Als Verschlüsse sind vier Fischbauchklappen vorgesehen, die einseitig hydraulisch über Torsionsrohr und Antriebscheibe angetrieben werden; Aggregate, Zylinder und Antriebshebel sind in den Antriebsräumen der Pfeiler untergebracht, die Lagerung der Klappen erfolgt in den Pfeilern. Die Wehranlage, die Schleuse und das Kraftwerk beeinflussen gemeinsam das Stauziel im Oberwasser; die Leitsysteme kommunizieren zur Aufrechterhaltung des Stauziels und teilen sich die Stauverantwortung, wobei jeweils nur eine Anlage die Verantwortung innehat. Der Leistungsumfang umfasst die Erstellung eines Pflichtenheftes sowie vollständiger Ausführungsunterlagen zur Fertigungsfreigabe, die Erneuerung der Betriebspegelanlagen, die Außerbetriebsetzung, Umsetzung und Wiederinbetriebsetzung bestehender Schaltschränke und zugehöriger Steuerungstechnik sowie die Demontage und Entsorgung nicht mehr benötigter Steuerungskomponenten und Leitungen in Abhängigkeit der Ausführungsbeschreibung. Weiterhin sind Lieferung und Installation nach

Ausführungsunterlagen vorgesehen, einschließlich bestückter Schaltschränke, geplanter Leitungen und Antriebs-Sensorik, sowie die Programmierung der Steuerungssoftware nach den Ausführungsunterlagen. Die Steuerungstechnik und Programme sind zu simulieren und zu validieren; abschließend erfolgen die Inbetriebsetzung und der Probetrieb der einzelnen Wehrfelder und der Gesamtanlage sowie die erforderlichen Schulungen für Betrieb und Wartung. Ziel ist die Übergabe einer betriebsbereiten, geprüften und dokumentierten Wehranlage mit moderner Steuerung und Sensorik. Die Wehranlage wird im laufenden Betrieb umgebaut. Aufgrund der notwendigen n-1-Verfügbarkeit, kann nur ein Wehrfeld gleichzeitig außer Betrieb genommen werden. Hierbei handelt es sich um eine mehrjährige Maßnahme. Voraussichtliches Ende der Maßnahme ist 2031. Hierbei handelt es sich um das Fachlos 1. Das Fachlos 2 beinhaltet die Revision der Hydraulik des Wehrs und wird separat ausgeschrieben. Beide Maßnahmen werden parallel ausgeführt und erfordern eine enge Abstimmung der Auftragnehmer. Wichtig: Die Ausschreibungsunterlagen werden nur nach Rücksendung einer unterschriebenen Verschwiegenheitserklärung über die eVergabe-Plattform zur Verfügung gestellt. Die Verschwiegenheitserklärung wird nach Anfrage über die eVergabe-Plattform zugeschickt.

Sisemine tunnus: 2026-833-F08

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Ehitustööd

Peamine liigitus (cpv): 45317000 Muud elektripaigaldustööd

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Moritzstraße 24

Linn: Mülheim an der Ruhr

Sihtnumber: 45476

Riik – jaotus (NUTS): Mülheim an der Ruhr, Kreisfreie Stadt (DEA16)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Ruhrwehr Raffelberg. Die Zufahrt zum Ruhrwehr Raffelberg erfolgt über das Gelände des ansässigen Wasserwerks „Rheinisch-Westfälische Wasserwerksgesellschaft“ (RWW)

5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 12/09/2026

Kestuse lõppkuupäev: 01/01/2031

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsequalifikatsioonid:

Hanketingimus

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): ei

Lisateave: Der geschätzte Auftragswert liegt unterhalb des EU-Schwellenwertes. Die Vergabe wird daher nach den Regelungen des nationalen Vergaberechts erfolgen.

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

Keskkonnamõju vähendamist käsitlev lähenemisviis: Saastuse vältimine ja tõrje

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Kvaliteedikontrolli instituutide sertifikaadid

Valikukriteeriumi kirjeldus: Schriftliche Bestätigung der vorgenannten Anforderungen in Form der Zertifikate. Die Bestätigung ist die Mindestanforderung zur Erfüllung der Eingung und Wertung des Angebots. Gültiges Unternehmens-Zertifikat für folgende Bereiche:
Qualitätsmanagementsystem nach DIN ISO 9001: 2015

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Preis

Kirjeldus: Preis

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Technischer Wert

Kirjeldus: Technischer Wert anhand eines Ablauf- sowie Personaleinsatzplans.

Selle meetodi kirjeldus, mida kasutatakse juhul, kui hindamist ei ole võimalik kriteeriumide abil teostada: siehe Vergabeunterlagen

Pakkumuste hindamise kriteeriumide osakaalu märkimata jätmise põhjendus: siehe Vergabeunterlagen

5.1.11. Hankedokumentid

Juurdepäas teatavatele hankedokumentidele on piiratud

Teatavatele hankedokumentidele juurdepääsu piiramise põhjendus: Eriti tundliku teabe kaitse Keeled, milles hankedokumentid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Teave piiratud juurdepääsuga dokumentide kohta on kättesaadav aadressil: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=870056>

Sihtotstarbeline teabevahetuskanal:

Nimi: eVergabe Plattform

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=870056>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Finantstagatise kirjeldus: Eine Sicherheit für die Vertragserfüllung wird in Höhe von 5 v.H. der Auftragssumme (inkl. Umsatzsteuer, ohne Nachträge) verlangt. Für Mängelansprüche ist Sicherheit zu leisten. Die Höhe der Sicherheit beträgt 3 v.H. der Summe der Abschlagszahlungen (vorläufige Abrechnungssumme) zum Zeitpunkt des Austausches der Sicherheiten (frühestens nach der Abnahme). Die Sicherheit für Mängelansprüche wird mit Ablauf der Verjährungsfrist für Mängelansprüche zurückgegeben.

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 30/07/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 45 Päevad

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib kõik puuduvad pakkujaga seotud dokumendid esitada hiljem.

Lisateave: Fehlende Unterlagen müssen auf Nachforderung nachgereicht werden.

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 30/07/2026 12:30:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Koht: Datteln

Lisateave: Die Öffnung der Angebote werden von mindestens zwei Vertretern des Auftraggebers gemeinsam an einem Termin (Öffnungstermin) unverzüglich nach Ablauf der Angebotsfrist durchgeführt.

Lepingutingimused:

Lepingu täitmise peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Vajalik on konfidentsiaalsuskokkulepe: jah

Lisateave konfidentsiaalsuskokkuleppe kohta: Eine Geheimhaltsvereinbarung wird mit der Erteilung des Auftrages vereinbart.

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dūnaamilise hankesūsteemi kohta:

Ei kohaldata dūnaamilist hankesūsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Ein Antrag auf Nachprüfung ist gemäß § 160 (3) Nr. 1 bis 4 GWB nur zulässig, soweit: 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber innerhalb von 10 Kalendertagen gerügt hat, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt worden sind, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. nicht mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Fachstelle für Maschinenwesen West

Hankedokumentidele internetivälisel juurdepääsu pakkuv organisatsioon: Fachstelle für Maschinenwesen West

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Fachstelle für Maschinenwesen West

Pakkumusi menetlev organisatsioon: Fachstelle für Maschinenwesen West

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Fachstelle für Maschinenwesen West

Registreerimisnumber: 991-00199-39

Postiaadress: Speeckstraße 1

Linn: Datteln

Sihtnumber: 45711

Riik – jaotus (NUTS): Recklinghausen (DEA36)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: fmw@wsv.bund.de
Telefon: +49 2363 104 0
Faks: +49 2363 104 222
Internetiaadress: <https://wna-datteln.wsv.de/>
Hankija profiil: <https://www.evergabe-online.de/>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Hankedokumentidele internetiväliselt juurdepääsu pakkuv organisatsioon

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

Pakkumusi menetlev organisatsioon

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt

Registreerimisnumber: 11111111

Osakond: Dezernat G20 - Nachprüfungsstelle -

Postiaadress: Am Propsthof 51

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53121

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

Faks: 022870909010

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

8.1. ORG-0004

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53119

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Selle organisatsiooni rollid:

TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/versioon: eefb9758-dd98-4e5c-8b08-e9c5f07e3cc8 - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 22/06/2026 15:09:34 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel

Teate avaldamise number: 436148-2026

ELT S väljaande number: 120/2026

Avaldamise kuupäev: 25/06/2026